Porównanie tłumaczeń Kaznodziei 3:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czas szukania i czas gubienia; czas przechowywania i czas wyrzucania. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jest czas szukania i czas straty; jest czas gromadzenia i czas wyrzucania. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Czas szukania i czas tracenia, czas zachowania i czas wyrzucania; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Czas szukania, i czas stracenia; czas chowania, i czas odrzucenia; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | czas nabywania i czas utracania; czas chowania i czas odrzucania; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | czas szukania i czas tracenia, czas zachowania i czas wyrzucania, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jest czas szukania i czas gubienia; jest czas przechowywania i czas odrzucania. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jest czas poszukiwania i czas utraty, czas oszczędzania i czas trwonienia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jest czas szukania i czas gubienia, czas zachowania i czas wyrzucania; |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | czas szukania i czas tracenia, czas zachowania i czas odrzucania, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | час шукати і час вигублювати, час зберігати і час викидати, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Czas szukania i czas tracenia; czas chowania i czas odrzucania. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | czas szukania i czas uznawania czegoś za stracone; czas zachowywania i czas odrzucania; |